Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział im oddajcie zatem co Cezara Cezarowi a co Boga Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy im powiedział: Dlatego oddajcie to, co cesarskie, cesarzowi, a to, co Boże – Bogu.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział do nich: A więc oddajcie co Cezara Cezarowi i co Boga Bogu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział im oddajcie zatem (co) Cezara Cezarowi a (co) Boga Bogu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On im na to: W takim razie oddajcie to, co cesarskie, cesarzowi, a to, co Boże — Bogu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy on im powiedział: Oddajcie więc cesarzowi to, co należy do cesarza, a Bogu to, co należy do Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem on im rzekł: Oddawajcież tedy, co jest cesarskiego, cesarzowi, a co jest Bożego, Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł im: Oddajcież tedy, co jest Cesarskiego, Cesarzowi, a co jest Bożego, Bogu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas rzekł do nich: Oddajcie więc cezarowi to, co należy do cezara, a Bogu to, co należy do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do nich: Oddawajcie więc cesarzowi, co jest cesarskie, a Bogu, co jest Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jezus oznajmił im: Tak więc to, co cesarskie, oddajcie cesarzowi, a to, co Boskie, Bogu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy powiedział do nich: „W takim razie oddajcie cesarzowi, co cesarskie, a Bogu to, co boskie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On im rzekł: „A zatem co Cezara, oddajcie Cezarowi, a co Boga, Bogu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on im rzekł: Oddajcież tedy rzeczy które są Cesarskie, Cesarzowi; a które są Boże, Bogu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Odpowiedzieli: - Cesarski. Rzekł do nich: - Oddajcie więc, co cesarskie cesarzowi, a co Boskie Bogu!

[1)] <x>490 23:2</x>; <x>520 13:7</x>; <x>630 3:1</x>; <x>670 2:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А він відказав їм: Тож віддайте те, що кесареве, - кесареві, а те, що Боже, - Богові.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł istotnie do nich: Tedy oddajcie wiadome rzeczy kaisara kaisarowi, i wiadome rzeczy wiadomego boga wiadomemu bogu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on im powiedział: Oddajcie więc, co cesarza cesarzowi, oraz co Boga Bogu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"A zatem - powiedział im - dawajcie cesarzowi to, co należy do cesarza. A Bogu dawajcie to, co należy do Boga!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział im: ”W takim razie spłacajcie to, co Cezara, Cezarowi, a co Boże, Bogu”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Oddajcie więc cezarowi to, co jego, a Bogu—co należy do Boga!